

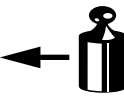

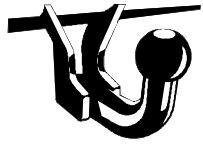

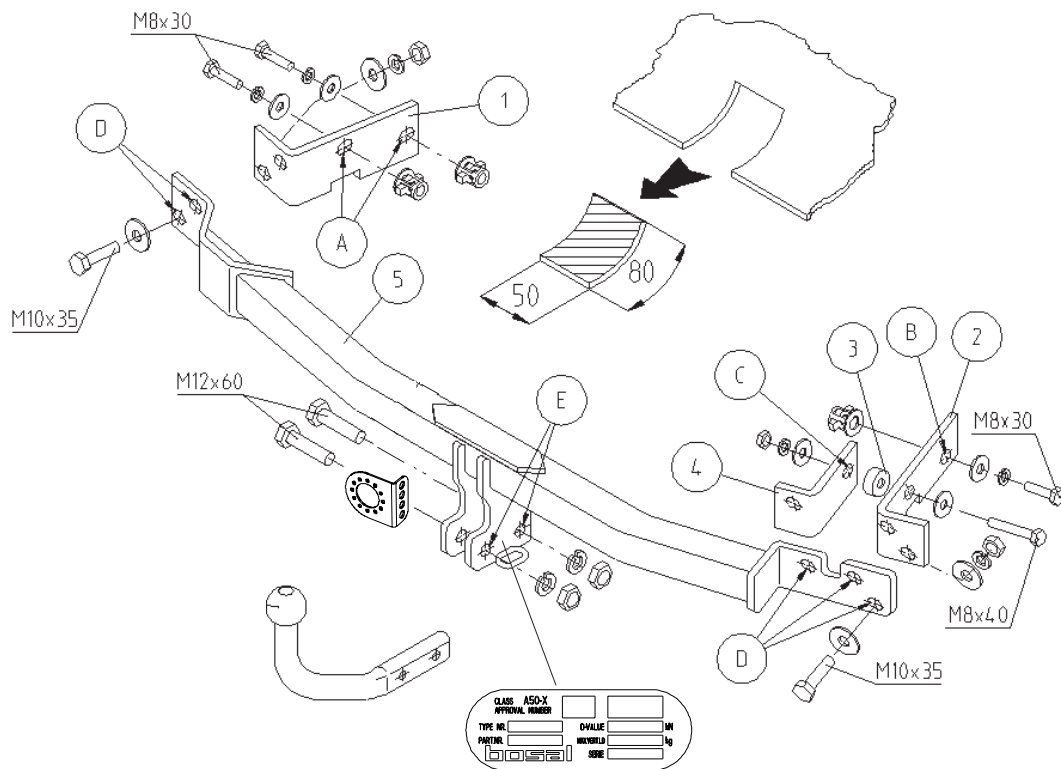














(NL) Montagehandleiding (D) Montageanleitung (GB) Fitting instruction (F) Instruction de montage (E) Instrucciones de montaje (DK) Montagevejledning (N) Monteringsveiledning (S) Monteringshandledning (FIN) Asennusohje (I) Istruzioni di montaggio (CZ) Návod k montáži (PL) Instrukcja montażu	Partnr.: 024981	 EC 94/20 e4 00-1314	 1200 kg	 800 kg	 50kg	<b>D</b> waarde value Wert valeur 4,71 kN	 (c) BOSAL Plant 34 Date: 15-03-2011 Rev. nr. 02
	<b>Renault Twingo</b>  1993 → <b>Ball code: 32 320-1875</b>						

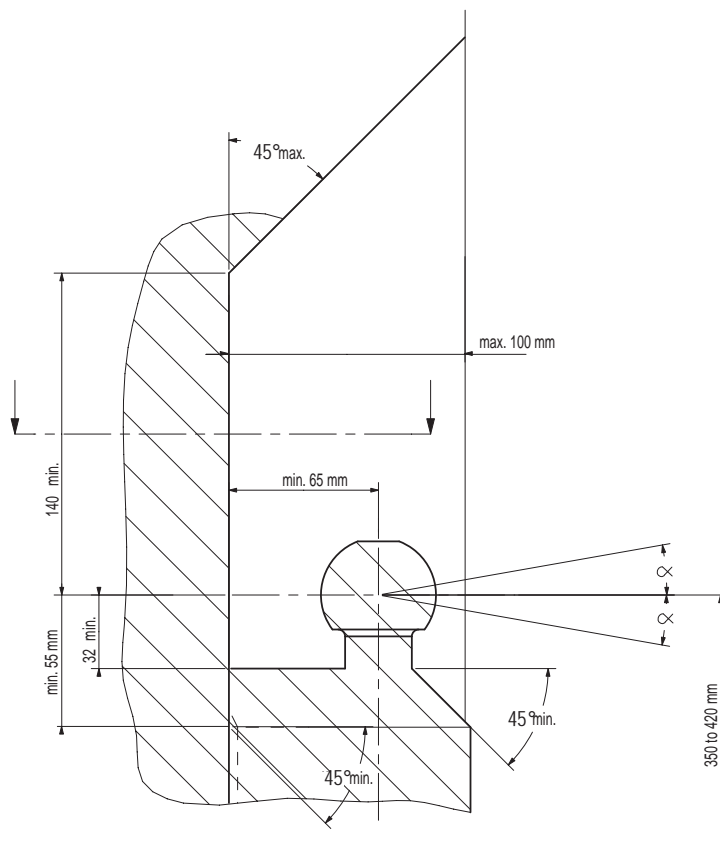


				
	8.8	10.9	8.8	10.9
M6	9,5 Nm	14 Nm	100 Nm	
M8	23 Nm	34 Nm		
M10	46 Nm	68 Nm		
M12	79 Nm	117 Nm		
M12x100/110				
M14	125 Nm	185 Nm		
M16	195 Nm	280 Nm		
M10x1,25	49 Nm	72 Nm		
M12x1,25	87 Nm	125 Nm		
M12x1,5	83 Nm	122 Nm		

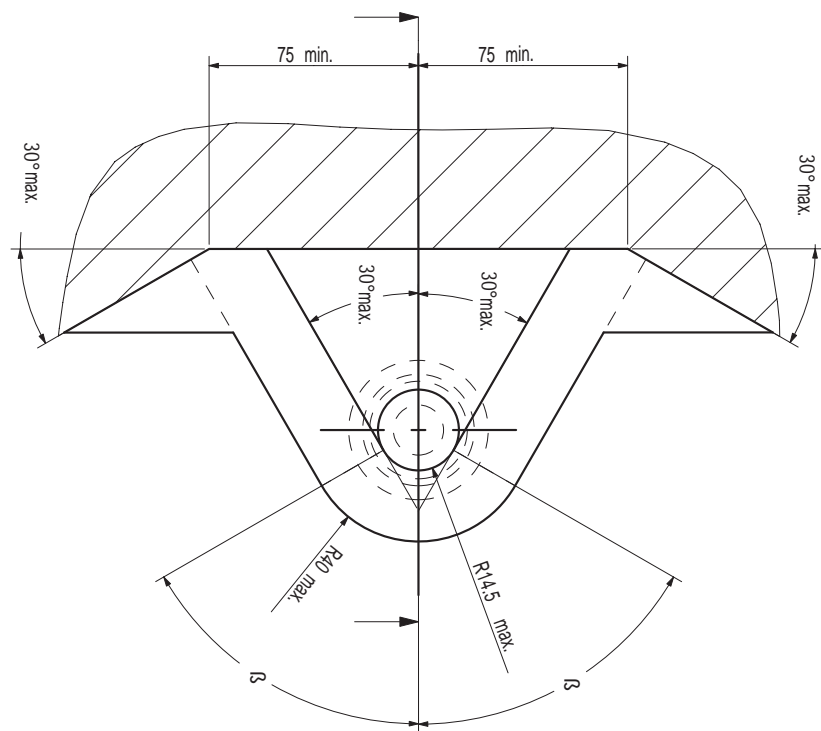


Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti furniti a corredo Dodané upevňovací díly Dostarczone części wymienne
 2x M12x60  5x M10x35  3x M 8x30 10.9  1x M8x40		2x M12 5x M10 1x M8
 2x M12  5x M10  4x M8	 10x M10  5x M8	10x M10 5x M8

- NL** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- F** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- DK** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- S** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- FIN** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteeseen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
- PL** Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.



**NL** bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig  
**D** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges  
**GB** at laden weight of the vehicle  
**F** pour poids total en charge autorisé du véhicule  
**E** con peso total autorizado del vehículo  
**DK** ved tilladt samlet vægt for køretøjet  
**N** ved kjøretøyet tillatte totalvekt  
**S** vid fordonets tillåtna totalvikt  
**FIN** ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla  
**I** per peso complessivo ammesso del veicolo  
**CZ** při celkové přípustné hmotnosti vozidla  
**PL** w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej



**NL** Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

#### **Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:**

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

**D** Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

#### **Formel für D-Wert Ermittlung:**

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- Ⓜ Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

**Formula for D-Value:**

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- Ⓜ Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

**Formule pour le calcul de la valeur D:**

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- Ⓔ En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

#### **Fórmula para el cálculo del valor D:**

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9.81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} = D(\text{kN})$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- Ⓕ Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

#### **Formel for beregning af D-værdien:**

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D (\text{kN})$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- (N) Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauevekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauevekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervekt (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller en annen person som brukeren er ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

#### **Formel for D-verdien:**

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- (S) Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar. Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

#### **Formeln för D-värdens beräkningen:**

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskningsar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

**FIN** Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläpito, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläpito saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaaleikon irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläpito), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiitusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

#### **Laskelma D-määrän määrittämiseen:**

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määritelyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

**I** Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

#### **Formula per il calcolo del valore D:**

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

☉ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.

Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjducími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

#### **Vzorec pro výpočet hodnoty D:**

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

☉ W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błąd w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

#### **Wzór obliczania wartości D:**

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winyety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.



**NL 024981 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper.
3. Plaats kooimoeren M8 bij bestaande gaten "A" en monteer steun "1" bij gaten "A" met bouten M8x30, veerringen en carrosserieringen.
4. Plaats een kooimoer M8 bij het bestaande gat "B" en monteer steun "2" bij gat "B" met bout M8x30, veerring en carrosseriering.
5. Monteer steun "4" samen met afstandsbus "3" bij gat "C" met bout M8x40, veerring, carrosserieringen en moer M8.
6. Monteer dwarsbalk "5" bij gaten "D" met bouten M10x35, veerringen, sluitringen en moeren M10.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.
8. Maak een uitsparing in het midden van de bumper volgens detail en monteer de bumper op zijn plaats terug.
9. Monteer de kogel en stekkerdoosplaat t.p.v. de gaten "E" m.b.v. 2 bouten M12x60, incl. veerringen en moeren.
10. Zet de kogel vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.

**D 024981 MONTAGEANLEITUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren.
3. Die Käfigmuttern M8 an die vorhandenen Löcher "A" legen und die Stütze "1" mit Schrauben M8x30, Federringen und Karosseriescheiben an den Löchern "A" montieren.
4. Eine Käfigmutter M8 an das vorhandene Loch "B" legen und Stütze "2" mit Schraube M8x30, Federring und Karosseriescheibe an Loch "B" montieren.
5. Die Stütze "4" und Distanzbuchse "3" mit Schraube M8x40, Federring, Karosseriescheiben und Mutter M8 an Loch "C" montieren.
6. Den Querträger "5" mit Schrauben M10x35, Federringen, Unterlegscheiben und Muttern M10 an den Löchern "D" montieren.
7. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.
8. Eine Ausschnitt in der Mitte des Stoßfängers gemäß Detail vornehmen und den Stoßfänger wieder montieren.
9. Die Kugel und Steckdosenhalteplatte mit 2 Schrauben M12x60, Federringen und Muttern an den Löchern "E" montieren.
10. Die Kugel festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.

**GB 024981 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper.
3. Place the cage nuts M8 at the existing holes "A" and mount bracket "1" at the holes "A" using the M8x30 bolts, spring washers and large washers.
4. Place a cage nut M8 at the existing hole "B" and mount bracket "2" at hole "B" using the M8x30 bolt, spring washer and large washer.
5. Mount bracket "4" with distance tube "3" at hole "C" using the M8x40 bolt, spring washer, large washers and nut M8.
6. Mount the crossbar "5" at the holes "D" using the M10x35 bolts, spring washers, plain washers and nuts M10.
7. Attach the towbar. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.
8. Make a recess in the middle of the bumper as shown in the detail and remount the bumper.
9. Mount the ball and socket plate at the holes "E" using 2 M12x60 bolts, spring washers and nuts.
10. Attach the ball. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.

**F 024981 DESCRIPTION DU MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage et vérifier le contenu par rapport à la liste de pièces. Si nécessaire, enlever le mastic de protection autour des points de fixation du coffre et des longerons du châssis.
2. Démontez le pare-chocs.
3. Placer les écrous cage M8 au niveau des trous "A" existants et monter le support "1" au niveau des trous "A" avec les boulons M8x30, les rondelles grower et les rondelles de carrosserie.
4. Placer un écrou cage M8 au niveau du trou "B" existant et monter le support "2" au niveau du trou "B" avec le boulon M8x30, la rondelle grower et la rondelle de carrosserie.
5. Monter le support "4" avec l'entretoise "3" au niveau du trou "C" avec boulon M8x40, la rondelle grower, les rondelles de carrosserie et l'écrou M8.
6. Monter la traverse "5" au niveau des trous "D" avec les boulons M10x35, les rondelles grower, les rondelles plates et les écrous M10.
7. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.
8. Découper le centre du pare-chocs suivant le détail et remonter le pare-chocs.
9. Monter la boule et le support de prise au niveau des trous "E" à l'aide des 2 boulons M12x60, des rondelles grower et des écrous.
10. Fixer la boule. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.

**E 024981 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques.
3. Colocar tuercas cautivas M8 en las aberturas existentes "A" y montar el soporte "1" en las aberturas "A" con pernos M8x30, aros elásticos y anillos del cuerpo.
4. Colocar una tuerca cautiva M8 en la abertura existente "B" y montar el soporte "2" en la abertura "B" con perno M8x30, aro elástico y anillo del cuerpo.
5. Montar soporte "4" junto con distanciador tubular "3" en abertura "C" con perno M8x40, aro elástico, anillos del cuerpo y tuerca M8.
6. Montar travesaño "5" en aberturas "D" con pernos M10x35, aros elásticos, arandelas y tuercas M10.
7. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
8. Realizar un vaciado en el medio del parachoques según plano de despiece y montar de nuevo el parachoques en su lugar.
9. Monte la bola de remolque y el soporte para el Kit Eléctrico a los agujeros "E" utilizando 2 tornillos M12x60, arandelas de fijación y tuercas.
10. Fijar la bola. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.

**DK 024981 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækrogeren. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren.
3. Anbring rammemøtrikker M8 ved de eksisterende huller "A" og monter støtte "1" ved hullerne "A" med bolte M8x30, fjederskiver og karrosseriskiver.
4. Anbring en rammemøtrik M8 ved det eksisterende hul "B" og monter støtte "2" ved hul B med bolt M8x30, fjederskive og karrosseriskive.
5. Monter støtte "4" med afstandsbojsning "3" ved hul "C" med bolt M8x40, fjederskive, karrosseriskiver og møtrik M8.
6. Monter tværvange "5" ved hullerne "D" med bolte M10x35, fjederskiver, slutskiver og møtrikker M10.
7. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.
8. Lav en udskæring i midten af kofangeren, som vist på tegningen, og monter på ny kofangeren på dens plads.
9. Monter trækkuglen og stikdåsepladen i hullerne "E" vha. 2 stk. M12x60 bolte, inkl. fjederskiver og møtrikker.
10. Fastgør trækkuglen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.

#### **N 024981 MONTERINGSVEILEDNING**

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren.
3. Sett de M8 hylsemuttere ved de eksisterende hullene "A" og monter braketten "1" ved hullene "A" ved hjelp av M8x30 bolter, sprengskiver og store tetningsskiver.
4. Sett en M8 hylsemutter ved den eksisterende hullen "B" og monter braketten "2" ved hullen "B" ved hjelp av en M8x30 bolt, en sprengskive og en stor tetningsskive.
5. Monter braketten "4" samt avstandsholderrøret "3" ved hullen "C" ved hjelp av en M8x40 bolt, en sprengskive, en stor tetningsskive og en M8 mutter.
6. Monter tverrbjelken "5" ved hullene "D" ved hjelp av M10x35 bolter, sprengskiver, flate tetningsskiver og M10 muttere.
7. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.
8. Lag en utsparing i støtfangeren i henhold til bildet og re monter støtfangeren.
9. Monter kuledelen og kontaktholderen ved hullene "E" ved hjelp av 2 stykker M12x60, bolter, sprengskiver og muttere.
10. Skru fast kuledelen. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.

#### **S 024981 MONTERINGSINSTRUKTION**

1. Packa upp monteringsmassan och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Montera av stötfångaren.
3. Placera trycknings-skruvmutterna M8, vid den förhandenvarande hålen "A", sedan montera vinkeljärnet "1", vid hålen "A", med hjälp av skruvarna M8x30, dom fjädrande brickorna, och dom stora brickorna.
4. Placera en trycknings-skruvmutter M8, vid det förhandenvarande hålet "B", sedan montera vinkeljärnet "2", vid hålet "B", med hjälp av skruven M8x30, den fjädrande brickan, och den stora brickan.
5. Montera vinkeljärnet "4", samt det avstånds-hållare röret "3", vid hålet "C", med hjälp av skruven M8x40, den fjädrande brickan, den stora brickan, och skruvmuttern M8.
6. Montera dragbalken "5", vid hålen "D", med hjälp av skruvarna M10x35, dom fjädrande brickorna, dom platta brickorna, och skruvmutterna M10.
7. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.
8. Göra en inristning i mitten av stötfångaren, enligt teckningen, sedan montera tillbaka stötfångaren.
9. Montera dragkulan samt skivan till kontakthållaren vid hålen "E", med hjälp av 2 st. skruvarna M12x60, dom fjädrande underläggen, och skruvmutterna.
10. Sätt fast dragkulan. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.

#### **FIN 024981 ASENNUSOHJEET**

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojauksen kiinnityskohdista.
2. Pura puskurit.
3. Pane M8 korimutterit olemassaoleviin reikiin "A" ja asenna konsoli "1" reiälle "A" käyttäen M8x30 ruuveja, jousialuslevyjä ja puualuslevyjä.
4. Pane M8 korimutterit olemassaolevaan reikään "B" ja asenna konsoli "2" reiälle "B" käyttäen M8x30 ruuvia, jousialuslevyjä, puualuslevyjä.
5. Asenna konsoli "4" ja välikappale "3" reiälle "C" käyttäen M8x40 ruuvia, jousialuslevyjä, puualuslevyjä ja M8 mutteria.
6. Asenna ristitanko "5" reiälle "D" käyttäen M10x35 ruuveja, jousialuslevyjä, litteitä alusrenkaita ja M10 muttereita.
7. Kiinnitä vetokoukku. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.
8. Tee syväne puskurin keskelle kuvan mukaisesti ja asenna puskurit paikalleen.
9. Asenna vetoakuula ja pistokkeenpitolevy reiästä "E" käyttämällä 2 M12x60 - ruuvia, jousialuslevyjä ja muttereita.
10. Kiinnitä vetoakuula. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.

#### **I 024981 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti.
3. Collocare i dadi con gabbia M8 nei fori "A" già esistenti e montare il braccio di sostegno "1" nei fori "A" utilizzando bulloni M8x30, rondelle a molla e rondelle larghe.
4. Collocare i dadi con gabbia M8 nel foro "B" già esistente e montare il braccio di sostegno "2" nel foro "B" utilizzando il bullone M8x30, la rondella a molla e la rondella larga.
5. Montare il braccio di sostegno "4" con il tubo distanziatore "3" nel foro "C" utilizzando il bullone M8x30, la rondella a molla, rondelle larghe e il dado M8.
6. Montare la barra trasversale "5" nei fori "D" utilizzando bulloni M10x35, rondelle a molla, rondelle piatte e dadi M10.
7. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio riportate nella tabella.
8. Fare un taglio al centro del paraurti, come mostrato nel dettaglio, e rimontare il paraurti.
9. Montare la sfera di traino ed il portapresa nei fori "E" utilizzando 2 bulloni M12x60, rondelle elastiche e dadi.
10. Fissare la sfera di traino, applicando la coppia di serraggio indicata nella tabella.

#### **CZ 024981 NÁVOD K MONTÁŽI**

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontujte nárazník.
3. Umístěte šroubové matice s košíkem číslo M8 k existujícím bodům s označením "A", a namontujte traverzu číslo "1" k bodům s označením "A" použitím šroubů o rozměru M8x30, podložek listové pružiny a velkých podložek.
4. Umístěte šroubové matice s košíkem číslo M8 k existujícím bodům s označením "B", a namontujte traverzu číslo "2" k bodům s označením "B" použitím šroubů o rozměru M8x30, podložek listové pružiny a velkých podložek.
5. Namontujte traverzu číslo "4" spolu s dilatační konzolou číslo "3" k bodům s označením "C" použitím šroubů o rozměru M8x40, podložek listové pružiny, velkých podložek a šroubových matic o rozměru M8.
6. Namontujte příčnou tyč číslo "5" k bodům s označením "D" použitím šroubů o rozměru M10x35, podložek listové pružiny, plochých podložek a šroubových matic o rozměru M10.
7. Upevněte tažné zařízení dotažením šroubů utahovacím momentem podle tabulky na straně 1.
8. Připravte nářez uprostřed nárazníku na základě uvedených na výkresu, a namontujte zpátky nárazník.
9. Připevněte tažnou kouli a držák zásuvky do otvorů "E" použitím 2 šroubů M12x60, pružných podložek a matic.
10. Upevněte tažnou kouli použitím utahovacího momentu uvedeného v tabulce na straně 1.

#### **PL 024981 INSTRUKCJA MONTAŻU**

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując z wykazem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Należy zdemontować zderzak.
3. Umieścić nakrętki klatkowe M8 do otworów "A" i zamontować do otworów "A" wsporniki nr "1" za pomocą śrub M8x30, podkładek sprężystych i specjalnych podkładek stosowanych do drewna.
4. Umieścić nakrętki klatkowe M8 do otworu "B" i zamontować do otworu "B" wsporniki nr "2" za pomocą śrub M8x30, podkładek sprężystych i specjalnych podkładek stosowanych do drewna.
5. Należy zamontować wsporniki nr "4" z rurką dystansową nr "3" do otworu "C" za pomocą śruby M8x40, podkładki sprężystej, specjalnej podkładki stosowanej do drewna i nakrętki M8.
6. Zamontować drążek poprzeczny nr "5" do otworów "D" za pomocą śrub M10x35 podkładek sprężystych, podkładek płaskich i nakrętek M10.
7. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.
8. Należy wykonać wycięcie po środku zderzaka na podstawie rysunku i zamontować z powrotem zderzak.
9. Należy zamontować zaczep kulisty i płytę z gniazdem wtykowym do otworów "E" za pomocą 2 śrub M12x60, sprężystych podkładek i nakrętek.
10. Należy przymocować zaczep kulisty. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.